



# Georges YOUNGUE BABAGNAK

Cameroon, YAOUNDE

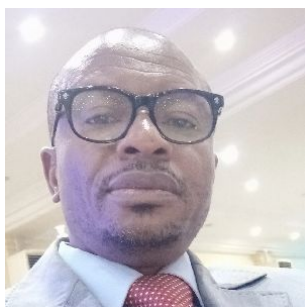
## IWEMEL ISSE A HWEL

### About the artist

Je suis un Camerounais, enseignant de formation, amateur de musique depuis mon jeune âge. Je suis Chef de Choeur, Compositeur, Arrangeur, Formateur. Je suis ouvert à toutes sortes de critiques constructives. Mon numéro de téléphone est 699128494

**Artist page :** <https://www.free-scores.com/Download-PDF-Sheet-Music-georgesbabagnak.htm>

### About the piece



**Title:** IWEMEL ISSE A HWEL  
**Arranger:** YOUNGUE BABAGNAK, Georges  
**Copyright:** Copyright Â© Georges YOUNGUE BABAGNAK  
**Publisher:** YOUNGUE BABAGNAK, Georges  
**Style:** Modern classical

Georges YOUNGUE BABAGNAK on [free-scores.com](https://www.free-scores.com)



This work is not Public Domain. You must contact the artist for any use outside the private area.

**Prohibited distribution on other website.**



- listen to the audio
- share your interpretation
- comment
- contact the artist

# Iwemel, Isse a Hwel

Kyrié en Langue Banen

Regions du Centre (Mbam et Inoubou) et du Littoral (Nkam) du Cameroun

Transc./ Harm./Arr. : Youngue Babagnak Georges

Patience Limaleba, Sr de l'Enfant Jésus Nicolas Barré

A/C : Inconnu

## Intro Soliste + B.F. Choeur

♩ = 65

Sol Do Mim Sol Ré Sol Sim Ré

Solo  
1 & 3. I-we-mel o, - Is-se aHwel(lè) a - I-we-mel o, - I-we-mel o, - I-we-mel  
2. I-we-mel o; - Christus aHwel(lè) a - I-we-mel o; - I-we-mel o, - I-we-mel

S  
Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... Ouh...

A  
Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... Ouh...

T  
Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... I we mel o

B  
Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... I we mel o

## Choeur à 4 voix

6 Do Mim Sol Ré Sol Sim Do Ré7 Sol Sol

Solo  
o - Is-se aHwel(lè) a, ba ba-na be-kim o ba-do-ñò be-ka-len o.  
o, - Christus aHwel(lè) a, ba ba-na be-kim o ba-do-ñò be-ka-len o.

S  
Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... 1 & 3. I - we-mel  
2. I - we-mel

A  
Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... 1 & 3. I - we-mel  
2. I - we-mel

T  
Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... Ouh...

B  
Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... Ouh...

10 Do Mim Sol Ré7 Ré Sol Sim Ré/Ré7

Solo

S

**Au choix**

o - Is - se aHwel(lè) a - I - we-mel o, - I - we-mel o, - I - we-mel  
o, - Chris-tus aHwel(lè) a, - I - we-mel o, - I - we-mel o, - I - we-mel

A

o, - Is se aHwel(lè) a, - I - we-mel o, I - we-mel o, I - we-mel  
o, - Chris-tus aHwel(lè) a, - I - we-mel o, - I - we-mel o, - I - we-mel

T

**Au choix**

I - we-mel o, I - we-mel, aHwel(lè) a, I - we - mel o,

B

I - we-mel o, I - we-mel, aHwel(lè) a, I - we - mel o.

14 Do Mim Sol Sol Do Sol Ré Sol Sim Ré7 Sol

Solo

S

o - Is - se aHwel(lè) a, ba ba-na be-kim o ba - do-ñò be-ka - len o.  
o, - Chris-tus aHwel(lè) a, ba ba-na be-kim o, ba - do-ñò be-ka - len o.

A

o - Is - se aHwel(lè) a, ba ba-na be-kim o, ba - do-ñò be-ka - len o.  
o, - Chris-tus aHwel(lè) a, ba ba-na be-kim o, ba - do-ñò be-ka - len o.

T

I - we-mel o, i - we-mel, ba ba-na be-kim o, ba - do-ñò be-ka - len o.

B

I - we-mel o, i - we-mel, ba ba-na be-kim o ba - do-ñò be-ka len o.

La version d'origine chantée en territoire Banen notamment à Ndikinimeki est : Pour les couplet 1 & 3 : "Iwemel o, Isse a Hwel(lè) ... a, ba bana bekim o, bandoñò bekalen o", ce qui signifie : "Prends pitié, Dieu le Père..., tous tes enfants t'implorent/te supplient /te demandent pardon." Et pour le couplet 2 : "Iwemel o, a mòn a Christus... ba bana bekim o, bandoñò bekalen o", ce qui signifie : "Prends pitié, Enfant Jésus... tous tes enfants t'implorent/te supplient/te demandent pardon"

Après consultations, de personnes diverses, quelques corrections liturgiques s'imposent :

1. Le Kyrié est Christique ou Christologique selon, donc il s'adresse au Christ Jésus.

2. Les couplets 1 et 3 ne changent pas.

3. Pour le couplet 2 : "Iwemel o, a mòn a Christus... ba bana bekim o, bandoñò bekalen o", en fait pour l'Enfant Christ ou le Christ Enfant, nous sommes ses frères et non ses enfants. Ce couplet devrait en fait se chanter comme suit : "Iwemel o, a mòn a Christus, ba benisse (ba benise) bekim o, bandoñò bekalèn o. Après correction, il se chantera comme suit : "Iwemel o, Chtistus a Hwel(lè) a, ba bana bekim o, bandoñò bekalèn o."

4. Pour le cas spécifique de la SAINTE TRINITE, ce Kyrié subit une autre correction avec l'ajout du Dieu Saint-Esprit ou Saint-Esprit Dieu. Il devra donc se chanter selon la partition ci-dessous.

**KYRIE POUR LE CAS SPECIFIQUE DE LA SAINTE TRINITE**

**Intro Soliste + B.F. Choeur**

18 Sol Do Mim Sol Ré Sol Sim Ré

Solo  
 1. I - we-mel o, - Is-se aHwel(lè) a - I - we mel o, - I - we mel o, - I - we mel  
 2. I - we-mel o; - Is-se a Mo-na a - I - we-mel o; - I - we-mel o, - I - we-mel

S  
 Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... Ouh...

A  
 Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... Ouh...

T  
 Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... I - we - mel o,

B  
 Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... I we mel o

**Au choix**

**Choeur à 4 voix**

23 Do Mim Sol Ré Sol Sim Do Ré7 Sol Sol

Solo  
 o - Is-se aHwel(lè) a, ba ba-na be - kim o ba - do-ñò be - ka - len o.  
 o, - Is-se a Mon-na a, ba ba-na be - kim o ba - do-ñò be - ka - len o.

S  
 Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... 1. I - we-mel  
 2. I - we-mel

A  
 Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... 1. I - we-mel  
 2. I - we-mel

T  
 Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... Ouh...

B  
 Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... Ouh...

27 Do Mim Sol Ré7 Ré Sol Sim Ré/Ré7

Solo

S

A

T

B

**Au choix**

o - Is-se aHwel(lè) a - I-we-mel o, - I-we-mel o, - I-we-mel  
 o, - Is-se a Mo-na a, - I-we-mel o, - I-we-mel o, - I-we-mel

o - Is-se aHwel(lè) a, - I-we-mel o, I-we-mel o, I-we-mel  
 o, - Is-se a Mo-na a, - I-we-mel o, - I-w-mel o, - I-we-mel

I - we-mel o, I-we-mel, aHwel(lè) a, I - we - mel o,

I - we-mel o, I-we-mel, aHwel(lè) a, I - we - mel o.

31 Do Mim Sol Sol Do Sol Ré Sol Sim Ré7 Sol

Solo

S

A

T

B

o - Is-se aHwel(lè) a, ba ba-na be-kim o ba - do-ñò be-ka - len o.  
 o, - Is-se a Mo-na a, ba ba-na be-kim o, ba - do-ñò be-ka - len o.

o - Is-se aHwel(lè) a, ba ba-na be-kim o, ba - do-ñò be-ka - len o.  
 o, - Is-se a Mo-na a, ba ba-na be-kim o, ba - do-ñò be-ka - len o.

I - we-mel o, i-we-mel, ba ba-na be-kim o, ba - do-ñò be-ka - len o.

I - we-mel o, i-we-mel, ba ba-na be-kim o ba - do-ñò be-ka len o.

**Intro Soliste + B.F. Choeur**

35 Sol Do Mim Sol Ré Sol Sim Ré

Solo

S

A

T

B

3. I - we-mel o, - Is-se umbui-ñi mu-nan-ña-ña I - we-mel o, - I-we-mel o, - I-we-mel

Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... Ouh...

Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... Ouh...

Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... I - we-mel o,

Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... I - we-mel o

**Au choix**

40 Do Mim Sol Ré Sol Sim Do Ré7 Sol Sol

Solo  
o - Is-se umbui-ñi mu-nan-ña-ña ba-ba-na be-kim o ba-do-ñò be-ka-lèn o.

S  
Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... 3. I - we-mel

A  
Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... 3. I - we-mel

T  
Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... Ouh...

B  
Ouh... Ouh... Ouh... Ouh... Ouh...

44 Do Mim Sol Ré7 Ré Sol Sim Ré/Ré7

Solo

S  
o - Is-se umbui-ñi mu-nan-ña-ña I - we-mel o, - I - we-mel o, - I - we-mel

A  
o, - Is se umbui-ñi mu-nan-ña-ña I - we-mel o, I - we-mel o, I - we-mel

T  
I - we-mel o, I-we-mel, aHwel(lè) a, I - we - mel o,

B  
I - we-mel o, I-we-mel, aHwel(lè) a, I - we - mel o.

**Au choix**

48 Do Mim Sol Sol Do Sol Ré Sol Sim Ré7 Sol

Solo

S  
o - Is-se umbui-ñi mu-nan-ña-ña ba-ba-na be-kim o ba-do-ñò be-ka-len o.

A  
o - Is-se umbui-ñi mu-nan-ña-ña ba-ba-na be-kim o, ba-do-ñò be-ka-len o.

T  
I - we-mel o, i-we-mel, ba-ba-na be-kim o, ba-do-ñò be-ka-len o.

B  
I - we-mel o, i-we-mel, ba-ba-na be-kim o ba-do-ñò be-ka-len o.

En Banen la lettre "b" se lit "p" ; le son "ñ" se lit "ng" ou "ng" , la lettre "s" se lit "ss" exemple "benise" se lit "benisse"